



Dolazak u Norvešku

Å komme til Norge

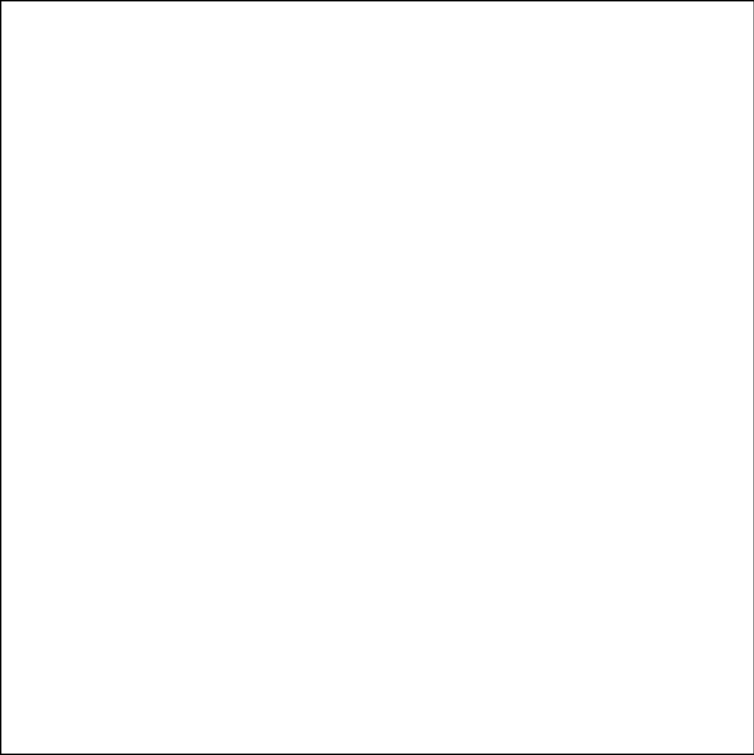
 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jelena Ličina

 5

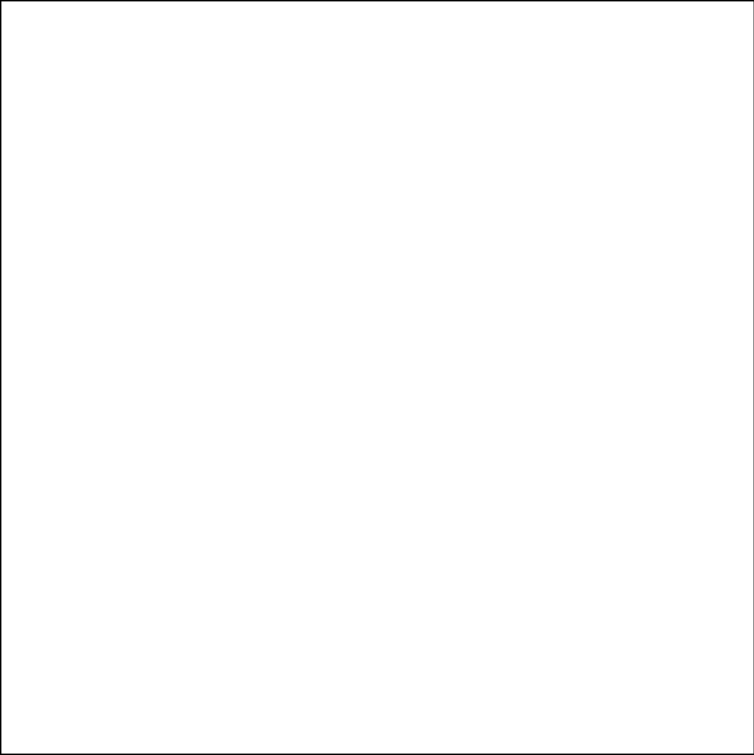
 српскохрватски hbs / norsk nb



Moja dva brata i ja stigli smo u Norvešku u decembru 2016. Nosili smo letnju odeću jer smo mislili da će u Norveškoj biti toplo kao što je u Somaliji. Međutim, kada smo stigli na aerodrom, padao je sneg. Bilo nam je hladno i vreme je bilo prohladno. Iako smo poneli nekoliko kofera, u njima je bila samo letnja odeća.

...

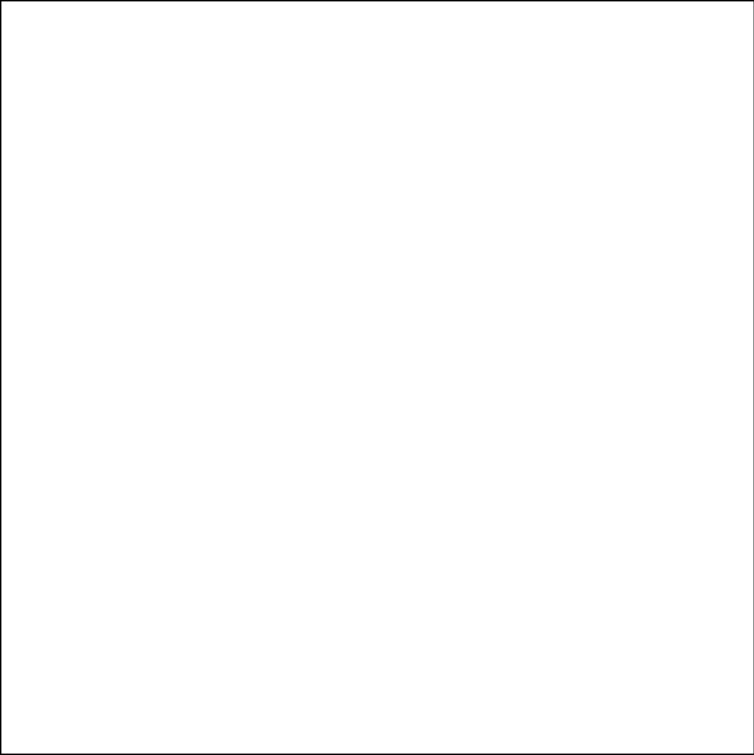
De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen koffertter, inneholdt de bare sommerklær.



Iako je bilo hladno, bila sam veoma srećna kada smo stigli u Norvešku. Konačno ću ponovo videti mamu, koju nisam videla šest godina. Dočekale su nas mama i dve njene drugarice. Kada smo je videli, zaplakali smo od radosti. Odvezli smo se do malog grada u kom mama živi.

...

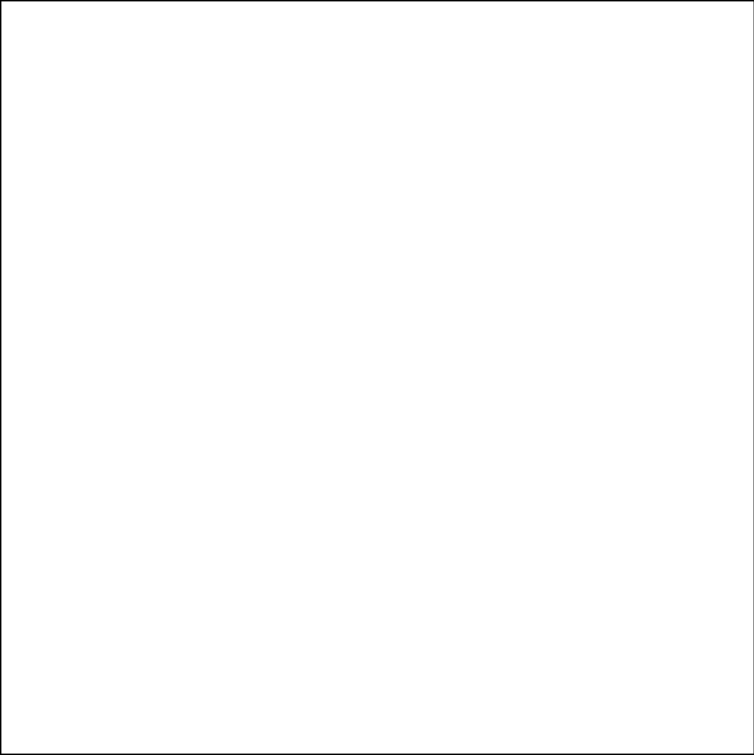
Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede. Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.



Prvi dani u maminom gradu bili su veoma čudni. Bilo je hladno i snežno i nije bilo mnogo toga da se vidi. Ulice su bile potpuno prazne. Nekoliko ljudi koje sam srela delovalo je hladno i neprijateljski. U Somaliji je bilo ljudi svuda, pa se ovde sve činilo nepoznatim. Mama i njene drugarice dale su nam neke poklone, a onda nas je ona odvela da kupimo zimsku odeću.

...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt føltes uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.



Posle božićnih praznika krenula sam na kurs norveškog u centar za obrazovanje odraslih. Tamo sam učila dve godine pre nego što sam krenula u običnu školu. Sada sam na poslednjoj godini, i stekla sam mnogo novih prijatelja. Veoma sam društvena i uživam u upoznavanju drugih ljudi.

...

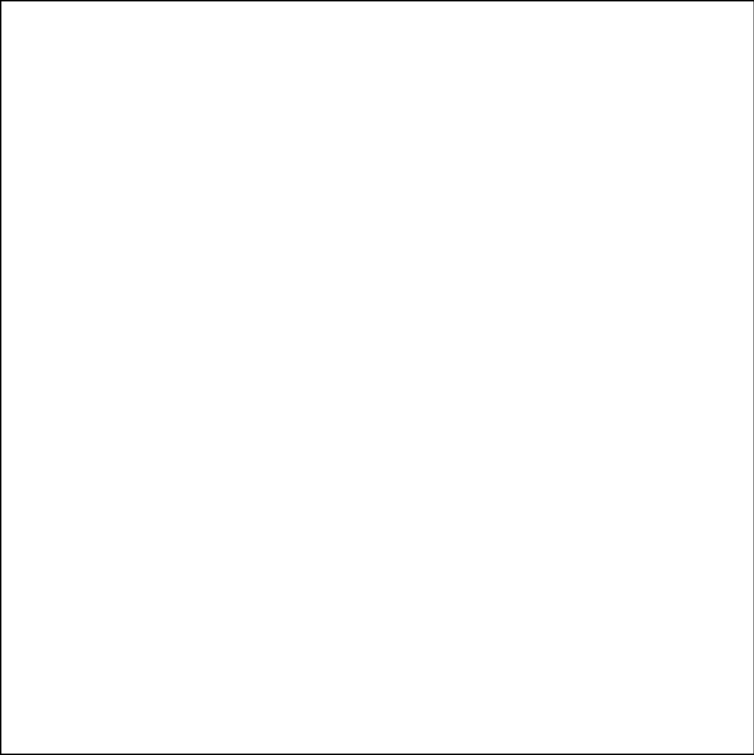
Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringscenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.



Posle škole odlazim u centar koji vode volonteri gde dobijam pomoć oko domaćih zadataka. Takođe sam se pridružila kursu šivenja u centru.

• • •

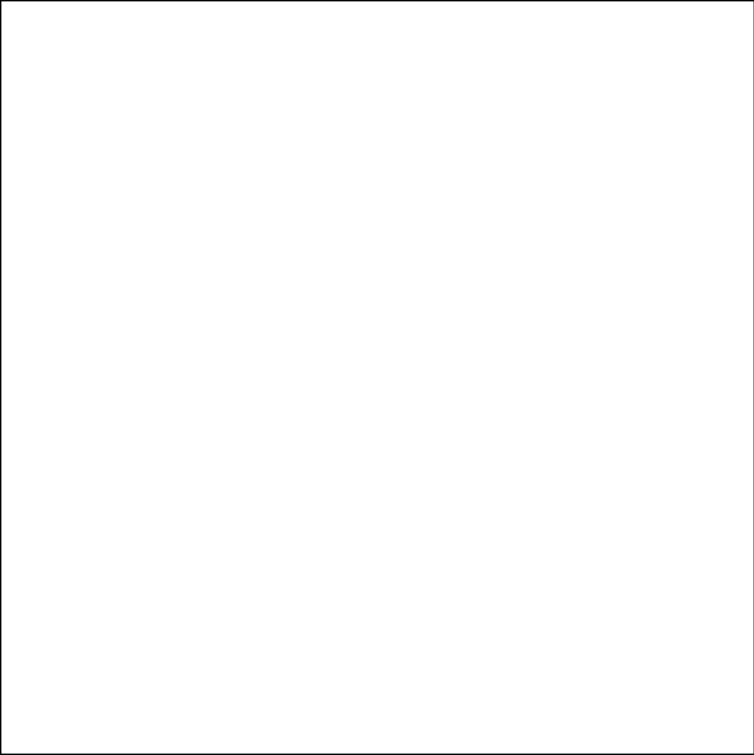
Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.



U Somaliji nikada nisam išla u školu niti sam pohađala bilo kakve kurseve osim škole Kurana. Nisam znala ni da čitam ni da pišem. Sada umem da pišem i na somalijskom i na norveškom, i mnoge druge predmete. Bez obrazovanja osećala sam se kao da sam niko. Sada se osećam edukovano i srećno.

...

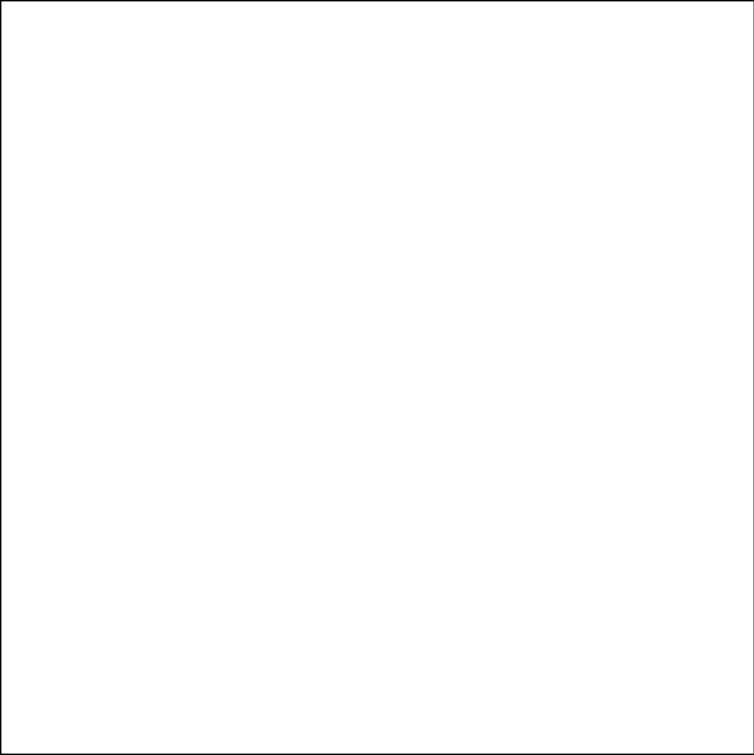
I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.



Sledeće godine krećem u srednju školu na odseku za zdravlje i razvoj mladih. U budućnosti želim da postanem omladinski radnik. Kada završim školovanje, moj san je da dobijem stalan posao. Takođe želim da naučim da vozim i da dobijem vozačku dozvolu.

...

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.



Da sam ostala u Somaliji, mislim da bih do sada bila majka. Možda bih već imala mnogo dece. Da sam ostala u Somaliji, ne bih imala iste mogućnosti kao što imam sada. Osećam se srećnom što živim u Norveškoj.

• • •

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.



LIDA Stories


lidastories.net

Dolazak u Norvešku

Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jelena Ličina (hbs), Espen Stranger-Johannessen (nb)

